SPÓŁKA NAKŁADOWA.



Zwölf Lieder

für
hohe Stimme u. Clavier

Ies HEFT.

Dwanaście Pieśni

na
spiew i fortepian
zeszyt pierwszy.



Kochanemu Panu
Stanisławowi Korzeniowi
w serdecznym upominku
wdzięczny za prześliczne
tłumaczenie tekstu
Autor.

25/IX 909.
Tymoszówka.

PR. M. 3.— NO.

Im Vereinsverlag
Jung-polnischer Komponisten.

Berlin,
Albert Stahl
Potsdamerstr. 39.



Warszawa,
Gebethner i Wolff
Nowo-Sienna 9.

Lith. Anst. v. C. G. Röder. G.m.b.H. Leipzig.

Grzegorzowi Fitelbergowi.

I. Hoch in der Frühe.

Text von Richard Dehmel.

I. Wczesnym rankiem.

przekład Stanisława Barącza.

Karol Szymanowski, Op. 17. № 1.

Andante ma non troppo; poco rubato.

Canto. Piano.

cresc. (mp) pp cresc. rit. legatissimo dim.

Sieh, wie wir zu den Ster - - nen auf - - stei - gen!
Spójrz, jak ku gwiazdom wciąż się wzno - - si - - my!

rall. a tempo cresc. rit.

Un-sern glück-strah-len-den Au - gen leuch - tet der Schnee der Ge - bir - ge,
Nasz wzrok pro-mien-ny szczę - ściem o-lśnie-wa bie - lą śnieg szczy - tów.

pp cresc. Avvivando. (poco più mosso) sub. ppp rit. mp mf ten.

bald blitzt dort un ten die Son - - ne durch.
Wnet się z mgieł wy - nu - rzą łą - - ki hal.

rit. ossia pp ten. cresc. rit. f dim. dim. rit.

O! Schon rö - ten sich Tie - fen und Hö - - - - hen;
O! Jak pło - - ną do - li - ny i szczy - - - - ty;

avvivando

durch den Rauch uns-rer A - - tem-zü - ge, bis ü - ber das fern - - ste
Hen tam wgó - rze, nad mgłą — od - de - chów, o - stat - nich i - skrzą - cych się

p avviv. *molto* *sf* *cresc.* *f* *f* *cresc.*

cre - - scen - - do **Tempo** *ff*

Fünk - - chen dort o - ben fern hin-auf Schim-mert die Nacht
blas - - ków gwiazd da - le - - ko wzwyż! Wid - nie - je noc

ff rit. *rall.* *ff (sempre)*

dei - ner Ge - burt, glänzt der Tag uns - - rer
na - ro - dzin twych, swi - ta nam wnie - - - bo -

passion. *mf* *molto*

dim.

Him - - - - - mel - fahrt.
wzię - - - - - cia dzień.

Tempo I.

cresc. e rall. *ff sub. ppp* *dimin. e rall.* *pppp*

1907

II. Geheimnis.

Text von Richard Dehmel.

II. Tajemnica.

przekład Stanisława Barącza.

Karol Szymanowski, Op. 17. № 2.

Lento misterioso e rubato.

Sehr innig.

singt am Was - - ser - sturz: O Ge - lieb - - - - tes,
spie - wa ja - - kiś głos: Ser - ce dro - - - - gie,

mf *rall.* *pp dolciss.* *rit.*

(poco più lento) *rall.*

dei - ne höch - ste Won - ne und dein tief - ster Schmerz
twa naj - wyż - sza roz - kosz, twój naj - wię — kszy ból

(Sehr gefühlvoll)
(poco più lento)

p *cresc.* *rall.* *p* *mf* *rall.* *pp* *p*

Tempo I.

Sind — mein Glück — —
to — mój czar — —

pp *mp* *dim. e rall. molto* *ppp*

1907

III. Werbung.

Text von Richard Dehmel.

III. Zaloty.

przekład Stanisława Barącza.

Karol Szymanowski, Op. 17. № 3.

Allegro appassionato.

Und du ka - - mest in mein Haus, kamst mit dei - nen schwar - zen Blik - - ken; sah ich fer - ne Pal - men nik - ken und du gabst mir dei - - nen Strauß. Gabst die zit - - tern - - den Nar-

A gdy w dom mój nio - - sąc wdzięk Czar - nych źre - nic cis - - kasz ra - - - zy palm da - le - kich wi - dząc ma - ry Zrak twych bio - rę kwia - - tów pęk. Te stor - czy - - ki peł - ne

zis - - sen, die wir in der
ro - - sy rwa - - - - - łaś ze - - - mną

cresc. f ff pp rit.

Wild - nis pflück - - ten. Dei - ne schwar - zen Lok - ken
W kniej pust - ko - - - wiu. Spocz - nij! złóż na mem wez-

p cresc. ff p rit.

schmück - - ten mei - nes Di - - vans ro - - te Kis - sen.
gło - - wiu swo - je czar - - ne buj - ne wło - sy

f cresc. molto ff rall.

Keh - - re wie - - der
Wej dź! w mym do - - mu

a tempo ff > p molto cresc. ff rit.

in mein Haus, laß die wil - - den Blu - - men blü - hen, uns - re
roz-tocz wdzięk, niech tam kwit - - nie leś - - ne kwie - cie, u - sta

sf *rit.* *mf* *ff* *mf* *rit.*

(Con molto passione)

jun - - ge Lip - pen glü - hen, Gieb mir,
na - - sze pło - ną prze - cie! Daj mi,

(affetuoso) *sf* *rit.* *mf* *cresc. molto* *fff* (sempre)

gieb mir — dei - nen Strauß!
daj mi kwia - tów pęk!

sff *rall.*

a tempo

f *cresc.* *fff* *rall.* *sfff* *ten.* *sff*

IV.
Manche Nacht.
Text von Richard Dehmel.

IV.
Nocą.
przekład Stanisława Barącza.

Karol Szymanowski, Op. 17. № 4.

Andante ma non troppo.

p

Wenn die Fel - der sich ver - dun - - keln, fühl ich wird mein Au - ge hel - ler; schon ver - sucht ein Stern zu fun - - keln, und die Gril - len wis - pern schnel - ler. Je - der

Gdy na po - lach mrok za - pa - - da, czu - ję, jaś - niej wi - dzą o - czy; wnet się zja - wi gwiazd - gro - ma - - da, grają swierszcze na gór zbo - czy. Każ - dy

pp *legato* *rit.* *mf* *mf* *rall.* *a tempo dolce* *pp* *cresc.* *pp* *avvivando* *cresc.* *mp* *rall.* *poco più mosso* *ppp* *rit.*

cresc. *pp mister.*

Laut ___ wird bil - der - rei - cher, das Ge-wohn - te son - - - - der -
dzwięk ___ się skrzy ko - lo - rem Swiat się stro - i wcu - - - - dów

pp *cresc.* *f* > *ppp mister.*

cresc. e rall. **Tempo I.**

ba - rer, hinterm Wald der Him - - mel blei - cher,
dzi - - wa, błę-kit bled - nie po - - nad bo - rem,

pp *cresc. e rall.* *mp*

cre - - scen - - do

je - der Wip - fel hebt sich kla - - - - - rer;
w łu-nach sto - ją gór og - ni - - - - - wa;

poco *f* *dim.* *rit.* *pp*

dolciss. *p molto cresc.*

Und du merkst ___ es nicht im Schrei - ten wie das Licht ___ *rall.* ver -
i - dąc nie ___ spo-strze-gasz wca - le jak ty - sią ___ ce -

pp dolce *pp* *molto cresc.* *f* *dim. e rall.*

più mosso

cresc.

hun - - - - - - - - - dert - fäl - - - tigt sich ent-

swia - - - - - - - - - tet zdrad - - nie cie-niom

pp cresc. rit. rit.

ringt den Dun - - kel-hei - - - - - ten. Plötz-lich

się wy-my - - ka wda - - - - - le. Na-gle

ten. f ten. f cresc. e rall. molto

Tempo I.

f

stehst du ü - - - - - - ber-wäl - - - tigt.

po - - - - dziw cię o - - wład - - - nie.

p

f dim. rit. mp rit. dimin. e rall. p

pp rit. rit. p dim. e rall. pppp

1907

Stich und Druck von C. G. Röder G.m.b.H., Leipzig.